Publicada por: ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO Yamato-Shi Fukami-Nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso 242-0018 TEL. 046-265-6051 Fecha de publicación: 30 de Agosto 2022 publicación bimestral

発　行：公益財団法人大和市国際化協会　〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階　TEL 046-265-6051
発行日：2022（令和4）年 8月31日　隔月発行　URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp

Tierra

Vol. 169

＜スペイン語版＞

Contenido（内容）

Guía de ingreso en el Koko (escuela secundaria superior) para las personas cuya lengua mater na no es el idioma japonés　日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス
Aviso sobre la Tarjeta de número personal (My number card)　マイナンバーカードについてのお知らせ
A los padres que tienen hijos que ingresarán ala escuela primaria el próximo año　来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ
Avisos de la Asociación Internacional de Yamato　（公財）大和市国際化協会からのおしらせ

Guía de ingreso en el Koko (escuela secundaria superior) para las personas cuya lengua mater na no es el idioma japonés

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

De septiembre a octubre, se llevará a cabo una "Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior" (Kōkō shingaku gaidansu) en 6 lugares de la prefectura para estudiantes, padres o tutores cuyo idioma nativo no es el japonés. Pueden participar estudiantes de 3er. año de secundaria, los graduados de secundaria, sus padres o tutores. Ingresar a la escuela secundaria superior es un tema crucial que puede determinar la dirección de su futuro. Por lo cual es recomendable que se informe y prepare para esta etapa tan importante. En el día de la orientación, contaremos con la participación de un profesor de una escuela de secundaria superior de la prefectura especializada en reclutamiento de extranjeros, quien explicará sobre las clases y el examen de ingreso. También puede hacer consultas entrando en contacto con la Comité de Educación de la Prefectura de Kanagawa (Kanagawa-ken Kyōiku Iinkai) y/o otros.

En la "Página especial de orientación" (Gaidansu tokusetsu pēji) (https://hsguide.me-net.or.jp) de la NPO Red certificada de educación multicultural de Kanagawa (Nintei NPO Hōjin tabunka kyōsei kyōiku nettowāku Kanagawa) (ME-net) está disponible la explicación detallada del examen de ingreso a la escuela secundaria superior en 11 idiomas. Recomendamos a los estudiantes del 2o. año de secundaria que no pierdan la oportunidad de ver la pagina mencionado arriba.

9月～10月に県内6か所で、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」が開催されます。参加できるのは中学3年生と中学をすでに卒業した人およびその保護者です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報を入手して、大切な時期に備えましょう。ガイダンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。

認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ（ME-net）の「ガイダンス特設ページ」（https://hsguide.me-net.or.jp）には11言語で高校入試の詳しい説明が載っていますので、中学2年生までの方もぜひご覧ください。

Fecha 開催日	Lugar 場所	Estación más cercana 最寄駅	Escuelas de secundaria superior participantes 参加予定高校
3 de septiembre (Sábado) 9月3日（土）	Amyū Atsugi Piso 7 (Atsugi-shi) アミューあつぎ7階（厚木市）	Estación de Hon-Atsugi 本厚木駅	Aikawa / Zama-Sōgō / Hashimoto / Sagami-Kōyōkan / otros. 愛川、座間総合、橋本、相模向陽館ほか
17 de septiembr (Sábado) 9月17日（土）	Kanagawa kenmin sentā piso 2 (Yokohama-shi) かながわ県民センター2階（横浜市）	Estación de Yokohama 横浜駅	Yokohama-Seiryō / Tsurumi-Sōgō / Yokohama-Meihō / Shin-ei / Yokohama Kyoku-ryō / Yokohama Shōgyō / Yokohama Sōgō / Minato Sōgō / otros. 横浜清陵、鶴見総合、横浜明朋、新栄、横浜旭陵、横浜商業、横浜総合、みなと総合ほか
19 de septiembre (Lunes / Feriado) 9月19日（月･休日）	Kawasaki-shi kokusai kōryū sentā (Kawasaki-shi) 川崎市国際交流センター（川崎市）	Estación de Motosumiyoshi 元住吉駅	Kenritsu Kawasaki / Shiritsu Kawasaki Por Horas / Daishi / Tsurumi-Sōgō / Shin-ei / otros. 県立川崎、市立川崎定時、大師、鶴見総合、新栄ほか
2 de octubre (Domingo) 10月2日（日）	Kōyō chūgakkō (Hiratsuka-shi) 江陽中学校（平塚市）	Estación de Hiratsuka 平塚駅	Takahama / Isehara / otros. 高浜、伊勢原ほか
16 de octubre (Domingo) 10月16日（日）	Sagamihara kokusai kōryū raunji (Sagamihara-shi) さがみはら国際交流ラウンジ（相模原市）	Estación de Fuchinobe 淵野辺駅	Hashimoto / Sagamihara-Yaei / Sagami-Kōyōkan / Aikawa / otros. 橋本、相模原弥栄、相模向陽館、愛川ほか
23 de octubre (Domingo) 10月23日（日）	Shibuya chūgakkō (Yamato-shi) 渋谷中学校（大和市）	Estación de Kōza-Shibuya 高座渋谷駅	Yamato-Minami / Fujisawa-Sōgō / Zama-Sōgō / Sagami-Kōyōkan / otros. 大和南、藤沢総合、座間総合、相模向陽館ほか

¡Debe hacer una cita previa! Haga la cita con al menos 2 semanas de anticipación. (La inscripción se cerrará tan pronto alcance el límite de participantes.)

Solicitud de orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior:
https://hsguide.me-net.or.jp/reservations

Durante la orientación se tomarán medidas contra el COVID-19. En caso de que se cancele, le informaremos a través de la "Página especial de orientación".

Organiza: Comité de Educación de la Prefectura de Kanagawa, NPO Red certificada de educación multicultural de Kanagawa (ME-net)

Informes: Secretaría de la NPO Red certificada de educación multicultural de Kanagawa (ME-net) jimukyoku
Teléfono: 045-896-0015 (Recepción por teléfono: Lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 17:00)
Página web: http://me-net.or.jp

2週間前までに、予約が必要です！通訳が必要な人も予約時に申し込んでください。（定員制）

高校進学ガイダンス申し込み:
https://hsguide.me-net.or.jp/reservations

ガイダンスは新型コロナウイルス対策をとって実施しますが、中止する場合はウェブページでお知らせします。

主　催：神奈川県教育委員会、認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ（ME-net）

問合せ：認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ（ME-net）事務局
電話：045-896-0015（電話受付：月･水･金　午前10時から午後5時）
HP：http://me-net.or.jp

Aviso sobre la Tarjeta de número personal (My number card) マイナンバーカードについてのお知らせ

A partir de octubre de 2015, se notifica My number (Número personal) a todas las personas que tienen Certificado de residencia. Un número de 12 dígitos asignado a cada persona. La Tarjeta de número personal es una tarjeta de plástico con un chip IC que muestra su nombre, dirección, fecha de nacimiento, sexo, número personal y una fotografía de su rostro. Sirve como documento de identidad. También puede usarlo para abrir una cuenta bancaria y para obtener diversos certificados como (Copia del Certificado de residencia, Certificado de registro del sello) en las tiendas de conveniencia. Para obtener la Tarjeta de número personal se requiere hacer una solicitud mediante uno de los siguientes métodos.

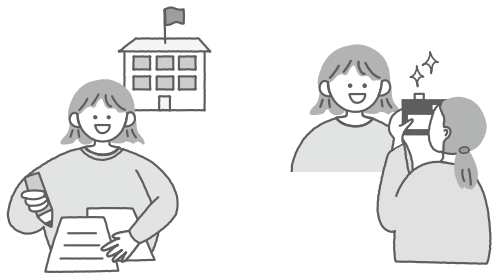
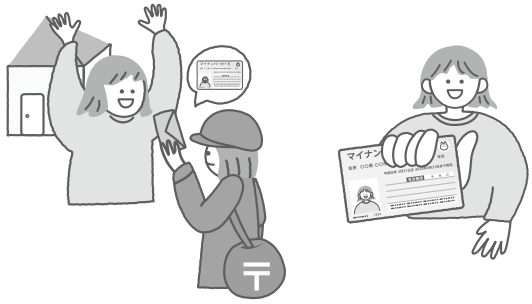
◆Cómo hacer la solicitud

A partir de fines de julio de 2022, se está enviando el Formulario de solicitud de expedición a las personas que aún no han solicitado la Tarjeta de número personal. Se les enviará a más tardar hasta principios de septiembre. Aunque no tenga el Formulario de solicitud de expedición, puede solicitar la expedición en la municipalidad presentando un documento de identidad.

2015年10月から、住民票を有するすべての方にマイナンバー（個人番号）が通知されています。1人ずつに割り振られた12桁の番号です。マイナンバーカードは、プラスチック製のICチップ付きのカードで、券面に氏名、住所、生年月日、性別、マイナンバーと本人の顔写真等が表示されます。本人確認のための身分証明書になります。銀行で口座を作るときや、コンビニでの各種証明書（住民票の写し・印鑑登録証明書）をもらう時などにも使えます。マイナンバーカードを入手するにはいずれかの方法で申請する必要があります。

◆申請方法

2022年7月末より、まだマイナンバーカードを申請していない人に交付申請書が送られています。遅い人だと9月の上旬に送付になります。交付申請書が無くても、本人確認書類を持参すれば、市役所で交付申請が出来ます。

Método de solicitud 申請方法	Acercarse a la municipalidad para recibir la tarjeta 交付時来庁方式	Asercarse a la municipalidad personalmente para hacer la solicitud 申請時来庁方式
Sobre la expedición 交付について	Debe realizar la solicitud por correo, smartphone/computadora para poder recibir la tarjeta en la municipalidad. 郵送、スマートフォン/パソコン等で申請し、市役所本庁舎で受け取る方法	Debe realizar la solicitud en la municipalidad y recibirla por correo posteriormente. 市役所本庁舎で申請し、郵送で受け取る方法
Requisitos al momento de hacer la solicitud 申請時必要なもの	① Formulario de solicitud de expedición de la Tarjeta de número personal. ② 1 foto del solicitante que haya sido tomada en los últimos 6 meses (Sin sombrero, de frente, sin objetos al fondo, 4.5 cm de largo × 3.5 cm de ancho). ①個人番号カード交付申請書 ②申請者の最近6カ月以内に撮影した写真1枚（無帽・正面・無背景・縦4.5cm×横3.5cm） 	① Documentos de identidad (Cualquiera entre A o B) A. 1 documento de identifidad que tenga la foto de su cara como Licencia de conducir, Pasaporte, Tarjeta de r esidencia, etc. B. 2 documentos de entre los siguientes: Tarjeta del seguro de salud, Libreta de pensiones, Certificado de beneficiario de atención médica, Carnet de estudiante, etc. Documento de aviso sobre su Tarjeta de número personal o Tarjeta provisoria ② 1 foto del solicitante tomada en los últimos 6 meses (Sin sombrero, de frente, sin objetos al fondo, 4.5 cm de largo × 3.5 cm de ancho). ③ Tarjeta del registro básico de residentes (Solo las personas que la tengan). ①本人確認書類（AもしくはBのいずれか） A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類のどれか1点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち2点及び通知カードまたは個人番号通知書 ②申請者の最近6カ月以内に撮影した写真1枚（無帽・正面・無背景・縦4.5cm×横3.5cm） ③住民基本台帳カード（持っている方のみ）
Requisitos al momento de la expedición 交付時必要なもの	① Tarjeta de notificación o Notificación de número personal. ② Documentos de identidad (Cualquiera entre A o B) A. 1 documento de identifidad que tenga la foto de su cara como Licencia de conducir, Pasaporte, Tarjeta de residencia, etc. B. 2 documentos de entre los siguientes: Tarjeta del seguro de salud, Libreta de pensiones, Certificado de beneficiario de atención médica, Carnet de estudiante, etc. ③ Notificación de expedición de la Tarjeta de número personal (Postal) ④ Tarjeta del registro básico de residentes (Solo las personas que la tengan). ① 通知カードまたは個人番号通知書 ② 本人確認書類（AもしくはBのいずれか） A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類のどれか1点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち2点 ③ マイナンバーカード交付通知書（はがき） ④ 住民基本台帳カード（持っている方のみ）	Se le enviará por correo a quienes la soliciten. Solo la persona que la solicitó puede recibirla. El cartero entregará la Tarjeta apenas a la persona que hizo la solicitud y pruebe ser la misma presentando su documento de identidad. 申請された方に郵便でお送りします。郵便局の職員が、本人確認の上で、申請をされた本人にのみお渡しします。 

※Tarda entre 1 y 2 meses desde la solicitud hasta la expedición de la Tarjeta de número personal dependiendo de la demanda.
※Los menores de 15 años y mayores de edad bajo tutela deberán estar acompañados de un representante legal.
※Al momento de la solicitud / expedición en la ventanilla, hay una estricta verificación de la identidad y procesamiento de las tarjetas usando el sistema e ingresando una contraseña.

※マイナンバーカードは、申請から交付までに混雑状況により、概ね1～2ヵ月かかります。
※15歳未満の方や成年被後見人の方は、法定代理人の方が同伴してください。
※窓口での申請/交付の際、厳格な本人確認と、システムを利用したカードの処理、暗証番号の入力があります。

◆Horario de atención en la ventanilla

Recepción de solicitudes y expedición de Tarjetas

・De lunes a viernes de 8:30 a 17:00 (Excepto los feriados y las vacaciones por fin de año y año nuevo).

Expedición de Tarjetas

・Domingos de 8:30 a 12:00 (Excepto las vacaciones por fin de año y año nuevo). Sin embargo, el domingo siguiente al 3er. sábado, por mantenimiento del sistema nacional, solo será posible recibir la solicitud. Se le enviará la tarjeta por correo a su dirección en una fecha posterior. Solamente la persona que hizo la solicitud podrá recibir la tarjeta. El cartero entregará la Tarjeta al destinatario con previa presentación del documento de identidad. No podrá recibir la Tarjeta si no prueba su identidad. Apenas la persona que hizo la solicitud podrá recibir dicha Tarjeta.

◆Puntos de la Tarjeta de número personal (Maina pointo)

Es un programa de política de promoción del consumo implementado por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones con el objetivo de popularizar las Tarjetas de número personal (My Number) y los servicios de pago sin efectivo (PayPay, Rakuten Pay, WAON, Suica, etc.). Los puntos se pueden utilizar para hacer compras, etc.

Adquisición por primera vez de la Tarjeta de número personal, etc.	5,000 yenes
Al solicitar su uso como Tarjeta del seguro de salud	7,500 yenes
Al registrar una cuenta receptora de dinero público	7,500 yenes

Puede obtener hasta un máximo de 20,000 yenes en puntos por la Tarjeta de número personal (Maina pointo).

Para recibir los Puntos de la Tarjeta de número personal (Maina pointo) ....

Debe solicitar la Tarjeta de número personal hasta fines de septiembre de 2022 y utilizarla para realizar el procedimiento desde el sitio de solicitud de Maina pointo o la aplicación para smartphones. También puede registrar una cuenta para dinero público y solicitar el uso como Tarjeta del seguro médico aquí.

Informes: Llamadas gratis para consultas generales referentes a Tarjeta de número personal

en japonés: 0120-95-0178

Lunes a viernes de 9:30~20:00. Sábados, domingos y feriados de 9:30~17:30

Ventanilla en idiomas extranjeros (Inglés, chino, coreano, español, portugués):

0120-0178-26

Horario de recepción: Días laborables de 9:30 a 20:00 Sábados, domingos y feriados de 9:30 a 17:30

(Excepto las vacaciones por fin de año y año nuevo)

Para otros informes adicionales: 〒242-8601 Yamato-shi Shimo-Tsuruma 1-1-1 Sección de los Ciudadanos del Departamento de Economía Ciudadana de la Municipalidad de Yamato (Yamato shiyakusho Shimin keizai-bu Shimin-ka)

Centro de llamadas de la Tarjeta de número personal (Mai nanbā kādo kōru sentā):

070-3970-2346 Días laborables de 8:30 a 17:00

◆窓口開設時間

申請受付及びカードの交付

・毎週月曜日～金曜日 8時30分～17時 （祝日・年末年始をのぞく）

カードの交付のみ

・毎週日曜日 8時30分～12時（年末年始をのぞく）ただし、第三土曜日に続く日曜日は、国のシステムメンテナンス日のため、受付のみとなります。カードは後日、住所地あてに郵送します。郵便局の職員が、本人確認の上で、申請をされた本人にのみお渡しします。

◆マイナポイント

マイナンバーカードやキャッシュレス決済サービス（PayPay、楽天Pay、WAON、Suicaなど）の普及を目的に総務省が実施する消費活性化政策のプログラムです。ポイントとして買物などに使うことができます。

マイナンバーカードの新規取得等で	5,000円
健康保険証としての利用申し込みで	7,500円
公金受取口座の登録で	7,500円

最大20,000円分のマイナポイントがもらえます。

マイナポイントを受け取るには・・・・

2022年9月末までにマイナンバーカードを申請し、マイナンバーカードを使って、マイナポイント申し込みサイトもしくはスマホアプリから手続きを行う必要があります。公金口座登録や健康保険証の利用申し込みもこちらで行います。

お問い合わせ先：マイナンバー総合フリーダイヤル

日本語窓口：0120-95-0178

平日9時30分～20時・土日祝9時30分～17時30分

外国語窓口（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）：0120-0178-26

平日9時30分～20時・土日祝9時30分～17時30分

（年末年始を除く）

その他のお問い合せ先：〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1

大和市役所市民経済部 市民課

マイナンバーカードコールセンター：070-3970-2346 平日8時30分～17時

A los padres que tienen hijos que ingresarán a la escuela primaria el próximo año

来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

Los niños que ingresarán a la escuela primaria en abril de 2023 (Año 5 de Reiwa), son aquellos que nacieron entre el 2 de abril de 2016 (Año 28 de Heisei) y el 1 de abril de 2017 (Año 29 de Heisei). Todos los niños tienen derecho a recibir educación independientemente de si tienen visa o no. Es obligación de los padres dar educación a sus hijos.

A los niños que les corresponde ingresar a la escuela primaria en abril de 2023 se les hará un examen médico en la escuela a la que ingresarán. Pedimos que haga los trámites de admisión antes de este examen de salud. Los trámites de admisión se realizarán en la División de Educación Escolar de la Junta de Educación de la ciudad de Yamato (Yamato-shi kyōiku iinkai gakkō kyōiku-ka) en el 2do piso de la municipalidad de Yamato. Los padres de los niños de nacionalidad extranjera junto con sus hijos, deben acercarse a la División de Educación Escolar de la Junta de Educación "Acerca del ingreso a la escuela primaria municipal de Yamato" (Yamato shiritsu shōgakkō e no nyūgaku ni tsuite), el zairyū kādo del padre y del hijo. Por favor efectue los trámites necesarios hasta el 28 de octubre (viernes).

Información: División de Educación Escolar de la Junta de Educación de la Ciudad de Yamato Tel. 046-260-5208

2023年（令和5年）4月に小学校に入学するのは、2016年（平成28年）4月2日から2017年（平成29年）4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2023年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードをもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。

手続きは、10月28日（金）までに行ってください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課

電話：046−260−5208

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato
(公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Dirección:Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
Martes y jueves de 8:30 a 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住　所：大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号：046-265-6051　FAX番号： 046-265-6052
開 庁 日：月曜、水曜、金曜、第1、3土曜　午前8時30分 - 午後5時
火曜、木曜　午前8時30分 - 午後8時15分
Email：pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ：http://www.yamato-kokusai.or.jp

¿No le gustaría participar en la Cumbre de Ciudadanos Extranjeros?　外国人市民サミットに参加しませんか?

Una vez al año, se lleva a cabo la "Cumbre de Ciudadanos Extranjeros" (Gaikokujin Shimin Samitto) como una oportunidad para tener un encuentro entre los ciudadanos extranjeros y el alcalde de la ciudad de Yamato. Se dialogará en grupos sobre temas como el aprendizaje del japonés, la obtención de información y los problemas de la vida diaria que enfrentan como ciudadanos extranjeros.

Fecha y hora: 2 de octubre (Domingo) de 10:00 a 12:00
Lugar: Centro de aprendizaje de Sakuragaoka (Sakuragaoka gakushū sentā)
Dirigido a: Ciudadanos extranjeros que viven, trabajan o realizan actividades en la ciudad (Incluidos aquellos que han adquirido la nacionalidad japonesa).
Número de participantes: Aproximadamente 20 personas.
Inscripción: Sírvase inscribirse en la ventanilla de la Asociación Internacional, por teléfono o por correo electrónico.

大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。日本語の学習や情報の取得など、外国人市民として感じる生活上の課題についてグループで話し合います。

日　時：10月2日(日)　午前10時から12時
場　所：桜ヶ丘学習センター
対　象：市内在住・在勤・在活動の外国人市民
(日本国籍を取得した方も含みます)
募集人数：20名程度
申 込 み：国際化協会の窓口または電話、Emailで申し込んでください。

"Aula de japonés fácil" (Kantanna nihongo kyōshitsu)　かんたんな日本語教室

La Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato ofrece una clase de japonés todos los martes por la noche para que pueda disfrutar de las conversaciones en su trabajo y en su comunidad. Se celebraba todos los miércoles hasta ahora, pero se ha cambiado a todos los martes. Las personas interesadas sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Fecha y hora: Todos los martes de 18:00 a 20:30
Lugar: Salón de intercambio internacional (1er. piso del edificio norte de Beterugiusu) Kokusai kōryū saron (Beterugiusu Kitakan 1-kai)
Instructor: Profesora Megumi Fujimura, Instituto de idiomas extranjeros de Yamato (Yamato gaigo gakuin).
Costo: 1,000 yenes por mes, 300 yenes por clase.
Inscripción: Aceptamos su participación en cualquier momento.

大和市国際化協会では、毎週火曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しむことができるようになるための日本語教室を開いています。今まで毎週水曜日に開いていましたが、毎週火曜日に変更になりました。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日　時：毎週火曜日午後6時から8時30分まで
場　所：国際交流サロン(ベテルギウス北館1階)
講　師：大和外語学院　藤村恵先生
費　用：1か月1,000円 または 1回300円
申込み：随時参加を受け付けています。

Aula de japonés para estudiar todos los días　まいにちべんきょうする日本語教室

¿No desea estudiar japonés en la Asociación de Asistencia para el Asentamiento de Refugiados de Kanagawa (Kanagawa nanmin teijū enjo kyōkai)? Inscripción e informes en la Asociación de Asistencia.

かながわ難民定住援助協会で日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

Curso クラス	Duración 期間	Fecha y hora 曜日・時間	Costo 費用	Examen de nivel レベルチェックテスト
Nivel básico 4 (Shokyū 4) Se estudiará la segunda mitad del Nivel básico ② **初級4クラス** 初級の後半の勉強②	1de noviembre al 20 de diciembre (28 veces) 11月1日から12月20日(全28回)	Lunes/Martes/Jueves/Viernes 9:30 a 12:00 月、火、木、金 午前9時30分から12時	28,000 yenes más el costo del material de enseñanza. 28,000円と教材費	24 de octubre (Lunes) 13:00 10月24日(月) 午後1時

Inscripción: NPO Hōjin Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai
TEL/FAX: 046(268)2655　Email: nanmin@enjokyokai.org
Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuō Haimu 102
(8 minutos a pie de la salida Este de la estación de Sakuragaoka)

申込み：NPO法人かながわ難民定住援助協会
電話: 046-268-2655　Email: nanmin@enjokyokai.org
大和市上和田1773-2　エムオーハイム102(桜ケ丘駅東口より徒歩8分)

※Una vez pagados, el importe de la matrícula y del material didáctico no podrá ser devuelto.
※Dependiendo del estado de propagación de la infección, puede ser que no sea posible iniciar el curso.

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。
※感染拡大の状況によっては、開講できないことがあります。